



TAFELSTERN
professional porcelain

RELATION TODAY







Wie kaum ein anderes Porzellan verkörpert Relation seit 1988 moderne Tischkultur auf höchstem Niveau. Im sich wandelnden Zeitgeist eines neuen Jahrtausends präsentiert Tafelstern mit Relation Today neue, formschöne Hohlteile, die perfekt zur formalen Klarheit der Flachteile passen. Lassen Sie sich neu inspirieren.

Relation has represented modern tableware of the highest quality since 1988, to a greater degree than any other porcelain. In the changing "Zeitgeist" of a new century, Relation Today from Tafelstern presents new, beautifully shaped bowls and cups, which are a perfect match to the formal clarity of the plates and saucers. Let yourself be inspired.

Plus qu'aucune autre, la gamme Relation incarne depuis 1988 une culture de la table d'une modernité au plus haut niveau. S'inscrivant dans l'esprit en pleine mutation du nouveau millénaire. La collection Relation Today signée Tafelstern présente de nouvelles tasses aux lignes élégantes qui s'accordent parfaitement avec la clarté formelle des assiettes. Prenez une nouvelle bouffée d'inspiration.

El modelo Relation es prácticamente la única porcelana que desde 1988 encarna al más alto nivel de calidad en la cultura que gira en torno a la mesa moderna. El espíritu cambiante de un nuevo milenio se ve representado en Tafelstern con Relation Today y sus nuevas piezas huecas de bonito diseño, que se adaptan a la perfección a la claridad en las formas de las piezas llanas. Dejesé llevar por la inspiración!

Dal 1988 Relation incarna come nessun'altra porcellana l'élite della moderna cultura della tavola. Testimone mutevole di un nuovo millennio, Tafelstern presenta con Relation Today nuovi pezzi concavi di design squisito, perfettamente integrati alla lineare semplicità degli elementi piani. Lasciatevi ispirare dalle nuove composizioni.

Z E I T G E I S T I N S E I N E R S C H Ö N S T E N F O R M

Wo Design den höchsten Stellenwert einnimmt, sind die formschönen Relation Today Tassen ohne Stapelstufe die Stars auf jedem gedeckten Tisch. Die designorientierten Oberen bestehen durch die formale Klarheit der schlanken Körper, akzentuiert durch einen interessanten Henkel, der das Auge begeistert. Sie sind erhältlich in allen gängigen Größen für Ihre individuellen Kaffeespezialitäten.

Where design is of foremost significance, the beautifully shaped Relation Today cups, without stacking rim, are the stars on any table. The design-orientated cups captivate through the formal clarity of the slim body, accentuated by an interesting handle, which is a delight for the eye. They are available for your coffee specialities in all basic sizes.



Là où le design est éminemment important, les tasses non empilables du modèle Relation Today sont les stars de la table. Leur esprit design séduit par la sobriété formelle de leur minceur qu'accentue une anse dont l'aspect intéressant fait le plaisir des yeux. Elles sont disponibles dans toutes les tailles courantes pour vos spécialités de café.

Cuando el diseño ocupa un lugar prioritario, las Tazas de Relation Today con sus bellas formas y sin rebordes para apilar, se convierten en las estrellas de todas las mesas. Estas tazas de diseño convencen por sus formas claras y cuerpos estilizados que se acentúan con su original asa, siendo en conjunto un placer para la vista y están disponibles en todos los tamaños para las habituales especialidades de café.

Dove il design conta davvero, le splendide tazze Relation Today senza bordo spiccano in tutta la loro grazia sulla tavola. Esteticamente curatissime, colpiscono per l'eleganza del corpo, accentuata dal manico snello e leggero. Sono disponibili in tutte dimensioni standard per le più svariate specialità di caffè.



NEUES AMBIENTE MIT RELATION TODAY

Auch für den Speisebereich wurden neue, moderne Hohlteile kreiert, die sich optimal mit den zeitlosen Fahnentellern und -unteren kombinieren lassen. Verwöhnen Sie Ihre Gäste in einem modernen Ambiente - Relation Today unterstützt Sie dabei, ohne dass Sie auf die gewohnten Flachteile verzichten müssen.

Especially for the dinner table new modern bowls and sauce boats were created which can be optimally combined with the timeless rim plates. Indulge your guests in a modern ambience while keeping your well-established plates, platters and saucers.



De nouvelles saladiers, compotiers et saucières modernes ont également été créés pour la restauration. Elles se combinent à merveille avec les assiettes à aile et les soucoupes. Choyez vos clients dans une ambiance moderne - la modèle Relation Today vous y aidera, sans que vous deviez pour cela renoncer à utiliser les assiettes habituelles.

En el sector de la restauración se han creado nuevas y modernas piezas huecas que combinan muy bien con los eternos platos con reborde y bajoplatos. Mime a sus clientes con un ambiente moderno Relation Today le ayuda a conseguirlo sin que tenga que renunciar a las habituales piezas llanas.

Anche per la ristorazione sono stati creati elementi concavi dalle linee attualissime, perfettamente combinabili con gli intramontabili piatti e piattini sottotazza bordati. Accogliete i vostri ospiti in un ambiente moderno: Relation Today vi supporta con tutta la sua eleganza, senza farvi rinunciare ai tradizionali elementi piani.



FUNKTIONAL NACH OBEN

Relation Today macht auf jedem Bankett eine gute Figur. Seine effizient gestalteten Tassen und Teller überzeugen nicht nur durch ihre Funktionalität wie Stapelbarkeit und Kantenschlagfestigkeit, sondern auch durch formschön schlichtes Understatement.

Relation Today is a good sight on any banqueting table. The efficiently designed cups and saucers are not only convincing because of their functionality - they are perfectly stackable and highly chipping resistant - but also because of their simple elegant understatement.



La modèle Relation Today fait excellente impression dans tous les banquets. Ses tasses et assiettes conçues dans un esprit d'efficacité convainquant non seulement par leur fonctionnalité, les possibilités d'empilage qu'elles offrent et la résistance aux chocs de leurs bords, mais aussi par la discrétion de leur élégance.

Relation Today queda bien en todas las grandes ocasiones. Sus tazas y platos con un diseño práctico convencen, por su funcionalidad, porque ofrece la posibilidad de apilar las piezas, sus rebordes son resistentes a los golpes y también posee una austera sencillez en sus bellas formas.

Relation Today è perfetta anche per i banchetti. Delle tazze e dei piatti dal design pratico ed efficace colpisce, oltre all'estrema funzionalità (impilabilità e bordi resistenti agli urti), anche il minimalismo formale.



SMART LINES

Ein Dekor, das die Besonderheiten von Relation Today unaufdringlich unterstreicht. Die sich in einem Verlauf auflösenden Linien betonen die schlanke, elegante Form der Hohlteile und die angenehm breite Fahne der Teller. Warmes Apricot und kühles Silbergrau sind die Grundfarben. Gerne können die Farben Ihren individuellen Wünschen angepasst werden. Der Platzteller ist zusätzlich mit einem breiten Fahnenfonds erhältlich.

A pattern that unobtrusively reinforces the special features of Relation Today. The lines, which dissolve in one sweep, emphasize the slim, elegant shape of the bowls and cups and the comfortably wide rim of the plates and saucers. The basic colours are warm apricot and cool silver-grey. The colours can also be customised according to your individual requirements. The dinner plate is additionally available with a wide decorated rim.



Un décor qui met discrètement en valeur les particularités de la gamme Relation Today. Les lignes qui vont s'amincissant, jusqu'à disparaître, soulignent l'élégante minceur des tasses et l'aile agréablement large des assiettes. Les couleurs peuvent toutefois être adaptées à vos souhaits particuliers. L'assiette de présentation est en outre disponible avec un décor sur toute la largeur de l'aile.

Un decorado que discretamente pone de manifiesto las particularidades de Relation Today las líneas fluyen estilizando y acentuando la elegante forma de las piezas huecas y el cómodo y amplio reborde de los platos, que en el caso del bajoplato también está disponible con un reborde más amplio. Los colores se pueden adaptar individualmente.

Un decoro che valorizza con discrezione l'originalità di Relation Today. Le linee sfumate sottolineano la forma snella ed elegante degli elementi concavi e la gradevole larghezza del bordo. Naturalmente personalizzabile in funzione dei vostri desideri. Il sottopiatto è disponibile anche con un ampio bordo colorato.



WECHSELSPIEL

Optimal kombinieren lassen sich die formschönen Relation Today Kombi-Oberen sowohl mit den Coffeelings Coup-Unteren als auch mit den Unteren von Charisma. Ganz gleich, wie Sie einzelne Artikel unterschiedlicher Serien präsentieren - das optische Zusammenspiel ist immer perfekt.

The elegant Relation Today combi-cups can be paired with the Coffeelings saucers and with the saucers of shape Charisma. Regardless of how you present individual pieces from different ranges - the combination is always optically perfect.



Les élégantes tasses combinables Relation Today se marient à merveille avec les sous-tasses sans aile Coffeelings et avec les soucoupes Charisma. Quelle que soit la manière dont vous présentiez les articles de ces différents modèles, leur association offrira toujours un résultat parfait.

Las bellas tazas combinables de Relation Today son las compañeras ideales tanto para los platos de Coffeelings, como para los platos de Charisma. El efecto que conseguirá sera siempre excelente, no importa cómo combine cada una de las piezas de las distintas series.

Le deliziose tazze Relation Today si combinano perfettamente sia con i sottotazza senza bordo Coffeelings, sia con i sottotazza Charisma. Comunque decidiate di abbinare fra loro gli articoli delle varie serie, il risultato sarà sempre di grande effetto.



DEKORE · DESIGNS

Relation Today zeigt, was eine perfekte Form ausmacht: Sie ist jedem Dekor gewachsen. Eine Form mit Charakter, die auch für ein Individualdekor, das wir gern speziell für Ihr Haus entwickeln, besonders geeignet ist.

Relation Today displays all the attributes of perfect form. This shape is suitable for any kind of decoration. A shape with character, that is ideal for customized decorations which we would be delighted to create for you according to your specific requirements.



Liste 1

Weiß · 000000



Liste 1

Weiß Relief · 000000



Liste 4

Smart Lines · 320186



Liste 4

Smart Lines Platzteller · 320188



Liste 7

Kaschmir · 321221



Untere, alle Teller

Liste 41

Sabea · 320094



Liste 41

Fabio · 320102



Liste 41

Dario · 320101

DECORS · DECORACIONES · DECORI

Relation Today illustre ce qui fait la perfection d'une forme : elle sait s'harmoniser à chacun des décors. Une forme au caractère affirmé, particulièrement adaptée aussi au décor personnalisé que nous nous ferons un plaisir de créer pour vous.

Relation Today muestra lo esencial de una forma perfecta: poder hacer frente a cualquier decoración. Una forma con carácter, muy adecuada también para una decoración individual que podemos concebir exclusivamente para su establecimiento.

Relation Today si conferma una scelta perfetta anche nelle sue numerose varianti di decoro. Una forma dal carattere inconfondibile, particolarmente adatta, inoltre, per essere personalizzata secondo le vostre specifiche esigenze.



Liste 3

Montana · 301166



Liste 7

Jubila · 301097



Liste 54

Element als Kontur/Gold · 826002



Liste 54

Element als Schmitz/Gold · 824002



Liste 54

Gravur Gold · 826004



Liste 64

Element als Fläche Schwarz-Gold · 825003



Liste 63

Art in Blau · 301125



Liste 4

Sonate · 301104



Liste 7

Roma · 381100



Liste 6

Athen · 301099



Liste 8

Indigo glatt · 386724



Liste 8

Indio Relief · 386724



alle Tellergrößen

Liste 6

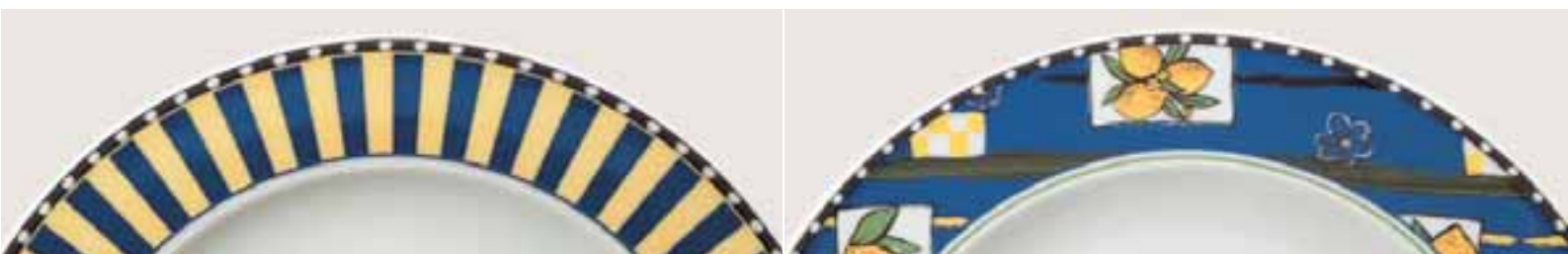
Dorada · 321223



alle Tellergrößen

Liste 6

Gina · 321222



alle Tellergrößen (Auslauf 03/2008)

Liste 7

Piazza · 321224















Liste 6










Vito Platzteller 321225

	Artikel Article Article Artículo Articolo	Ltr./fl oz. cm/in	Art.-Nr. Art. No. art. n° N° de art. N° art.
	Kaffeekanne Coffee pot Cafetière Cafetera Caffettiera	0,30/9.6 0,60/19.2	32 4130 32 4160
	Kaffekannen-Deckel Coffee pot lid Couvercle pour cafetière Tapa de cafetera Coperchio caffettiera	0,30/9.6 0,60/19.2	32 4132 32 4162
	Milchkanne Creamer Pot à lait Lechera Lattiera	0,03 ¹ /0.96 ¹ 0,15/4.8	32 4603 32 4715
	Zuckerschale Sugar bowl Bol à sucre Bol para azúcar Coppetta p. zucchero	8/3.2	32 5708
	Zucker- / Marmeladendose Sugar bowl/Jam jar Sucrier/Confiturier Azucarera/Dulcera Zuccheriera/Marmellatiera	12x7/4.8x2.8	32 4920
	Deckel mit Einschnitt Lid with cut Couvercle avec la coupe Tapa con el corte Coperchio con il taglio		32 4922
	Dose Box Boîte Caja Scatola	12 x 7/4.8x2.8	32 4970
	Deckel ohne Einschnitt Lid without cut Couvercle sans ouverture Tapa sin corte Coperchio senza taglio		32 4972
	Dose Unterteil Bowl bottom Partie intérieure Fondo de la caja Scatola senza coperchio	12 x 7/4.8x2.8	32 4921
	Tasse Cup and saucer Tasse et soucoupe Taza con platillo Tazza con piatto		
	Obere · Cup · Tasse · Taza Untere · Saucer · Souc. · Plat. Untere Relief · Saucer · Souc. · Plat.	0,09/2.88 12/4.8 12/4.8	32 5259 32 6909 32 6959
	Obere · Cup · Tasse · Taza Untere · Saucer · Souc. · Plat. Untere Relief · Saucer · Souc. · Plat.	0,18/5.76 16/6.4 16/6.4	32 5268 32 6918 32 6968

¹ Ohne Henkel · Without handle ·
Sans anse · Sin asa · senza manico

	Artikel Article Article Artículo Articolo	Ltr./fl oz. cm/in	Art.-Nr. Art. No. art. n° N° de art. N° art.
	Tasse Cup and saucer Tasse et soucoupe Taza con platillo Tazza con piatto		
	Obere · Cup · Tasse · Taza Untere · Saucer · Souc. · Plat. Untere Relief · Saucer · Souc. · Plat.	0,24/7.68 16/6.4 16/6.4	32 5274 32 6918 32 6968
	Becher Mug and saucer Gobelet Taza Tazza		
	Obere · Cup · Tasse · Taza Untere · Saucer · Souc. · Plat. Untere Relief · Saucer · Souc. · Plat.	0,28/8.96 16/6.4 16/6.4	32 5678 32 6918 32 6968
	Tasse stapelbar Cup and saucer Tasse et soucoupe Taza con platillo Tazza con piatto		
	Obere · Cup · Tasse · Taza Untere · Saucer · Souc. · Plat. Untere Rel. · Saucer · Souc. · Plat.	0,09/2.88 12/4.8 12/4.8	32 5209 32 6909 32 6959
	Obere · Cup · Tasse · Taza Untere · Saucer · Souc. · Plat. Untere Relief · Saucer · Souc. · Plat.	0,18/5.76 16/6.4 16/6.4	32 5118 32 6918 32 6968
	Obere · Cup · Tasse · Taza Untere · Saucer · Souc. · Plat. Untere Relief · Saucer · Souc. · Plat.	0,25/8.00 16/6.4 16/6.4	32 5125 32 6918 32 6968
	Becher stapelbar stackable Mug and saucer Gobelet Taza Tazza		
	Obere · Cup · Tasse · Taza Untere · Saucer · Souc. · Plat. Untere Relief · Saucer · Souc. · Plat.	0,28/8.96 16/6.4 16/6.4	32 5528 32 6918 32 6968
	Setplatte Setplatter Set-plat Set-plato Piatto servizio	25 ² /10 ²	32 2625
	Bowl Bol Bolo Bolo	0,18/5.76 0,28/8.96	32 6668 32 6678
	Suppentasse Cream soup cup Tasse à consommé Taza para sopa Tazza da brodo		
	Obere · Cup · Tasse · Taza Untere · Saucer · Souc. · Plat. Untere Relief · Saucer · Souc. · Plat.	0,26/8.32 16/6.4 16/6.4	32 2726 32 6918 32 6968

² Passend für Obere · Fits cup · Utilisable avec tasse ·
Utilizable con taza · Tazza di misura
0,18 - 0,28 L

	Artikel Article Article Artículo Articolo	Ltr./fl oz. cm/in	Art.-Nr. Art. No. art. n° N° de art. N° art.		Artikel Article Article Artículo Articolo	Ltr./fl oz. cm/in	Art.-Nr. Art. No. art. n° N° de art. N° art.
	Suppentasse Cream soup cup Tasse à consommé Taza para sopa Tazza da brodo				Sauciere Sauce boat Saucière Salsera Salsiera	0,30/9.6	32 3830
	Obere · Cup · Tasse · Taza	0,40/12.8	32 2740		Untere · Saucer · Souc. · Plat. Untere Relief · Saucer · Souc. · Plat.	16/6.4 16/6.4	32 6918 32 6968
	Teller flach Flat plate Assiette plate Plato llano Piatto piano	16/6.4 20/8 23/9.2 25/10 28/11.2 31/12.4	32 0016 32 0020 32 0023 32 0025 32 0028 32 0031		Sauceschälchen Sauce boat small Saucière petite Pequeña salsera Salsiera piccola	0,10/3.2	32 3810
	Teller tief Deep plate Assiette creuse Plato hondo Piatto fondo	20/8 23/9.2 30/12	32 0120 32 0123 32 0130		Untere · Saucer · Souc. · Plat. Untere Relief · Saucer · Souc. · Plat.	12/4.8 12/4.8	32 6909 32 6959
	Teller flach mit Relief Flat plate with relief Assiette plate avec relief Plato llano con relieve Piatto piano con rilievo	16/6.4 20/8 23/9.2 25/10 28/11.2 31/12.4	32 0066 32 0070 32 0073 32 0075 32 0078 32 0081		Butterschale Butter dish Beurrier Platillo para manteca Coppetta da burro	10/4	32 5710
	Teller tief mit Relief Deep plate with relief Assiette creuse avec relief Plato hondo con relieve Piatto fondo con rilievo	23/9.2	32 0173		Eierbecher Egg cup Coquetier Huevera Portauovo	12/4.8	32 4000
	Platte Platter Plat Plato Piatto	23 x 16 / 9.2 x 6.4 26 x 19 / 10.4 x 7.6 29 x 21 / 11.6 x 8.4 33 x 24 / 13.2 x 9.6 38 x 27 / 15.2 x 10.8	32 2023 32 2026 32 2029 32 2033 32 2038		Salzstreuer Salt shaker Salière Salero Saliera	6/2.4	32 4010
	Salatiere Salad dish Saladier Ensaladera Insalatiera	15/6 18/7.2 21/8.4	32 3165 32 3168 32 3171		Pfefferstreuer Pepper shaker Poivrier Pimentero Spargipepe	6/2.4	32 4020
	Kompottschale Fruit dish Compotier Compotera Compostiera	13/5.2	32 3063		Tischvase Flower vase Vase Florero de mesa Vaso di fiori	11/4.4	32 8100
					Leuchter Candlestick Bougeoir Candelero Candeliere	13/5.2	32 7700
					Ascher Ashtray Cendrier Cenicero Portacenere	10/4	32 7510



TAFELSTERN
professional porcelain

Tafelstern · Professional Porcelain · Eine Marke der BHS tabletop AG · Ludwigsmühle · D-95100 Selb

Tel. +49 9287 73 1711 · Fax +49 9287 73 1719 [national]
Tel. +49 9287 73 1700 · Fax +49 9287 73 1739 [international]

info@tafelstern.de
www.tafelstern.de
www.tafelstern.com